

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/**WORKSHOP PROGRAMME**

Traduire la phraséologie dans le discours politique
Translating Phraseology in Political Discourse

AXE/**DOMAIN** : 5
SESSION/**SESSION** : 4
ATELIER/**WORKSHOP** : 4

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR****: Henry HERNÁNDEZ BAYTER, Université Charles de Gaulle-Lille 3, France

DATE : vendredi 14 avril 2017/ **Friday, April 14th 2017**

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Carmen Pineira-Tresmontant	Université d'Artois, France	<i>Traductologie et discours politique</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Anna Romagnuolo	Università degli Studi della Tuscia, Italia	<i>Political discourse in translation: Trump in the Italian press</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Montserrat Cunillera	Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España	<i>Métaphores, évaluation et traduction dans des textes politiques</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:10	Pause Break			
11:10-11:40	Communication 3 Lecture 3	Patricia Fernández Martín	Universidad Autónoma de Madrid, España	<i>La expresión de la modalidad en el discurso académico de la política lingüística: una comparación de ciertas perífrasis verbales en tres lenguas romances</i>
11:40-12:10	Communication 4 Lecture 4	Marion Bendinelli	Université de Franche-Comté / Laboratoire ELLIADD - DTEPS, France	<i>Traduire l'expression de la contrainte dans les débats présidentiels. Exploration outillée d'un corpus comparable anglais-français et recherche d'équivalents de traduction</i>
12:10-12:30	Discussion			
12:30-14:00	Déjeuner Lunch			
14:00-14:30	Communication 5 Lecture 5	Mame COUNA Mbaye	Université Gaston Berger de Saint- Louis, Sénégal	<i>Les enjeux de la traduction des proverbes dans le roman La familia de Pascual Duarte (1942) de Camilo José Cela et sa traduction en français par Jean Viet La famille de Pascal Duarte (1948)</i>
14:30-15:00	Communication 6 Lecture 6	Rafael Negrete-Portillo	Universidad Europea de Madrid, España	<i>El concepto del habla fraseológica como caracterización del papel político en el personaje narrador en la comedia "¡Orden! ¡Orden en la sala!" y su traducción histórica- temporal</i>
15:00-15:15	Discussion			
15:15-15:30	Pause Break			

15:30-16:00	Communication 7 Lecture 7	Shifa Al Askari	University of Leeds, United Kingdom	<i>Politics of Translating Journalistic Texts in an Era of Globalisation: Stereotyping</i>
16:00-16:30	Communication 8 Lecture 8	Kostiantyn Hizer	Kherson State University, Ukraine	<i>The Verification of the Concept of Anti-Patriotism from a Translational Perspective</i>
16:30-16:40	Discussion			
16:40-16:45	Pause Break			
16:45-17:15	Communication 9 Lecture 9	Luíz Horácio Rodrigues	Universit� Fédérale de Santa Catarina-UFSC-Florianópolis (SC) Brasil	<i>Les frontières idiomatiques. Les moyens de l'anthropologie et de la traduction. De Rabelais à la littérature brésilienne indigène, la résistance d'Astérix, les transformations et les voix des autres</i>
17:15-17:30	Discussion			
17:30-18:00	Débat général General debate	Avec /with Carmen Pineira-Tresmontant	Universit� d'Artois, France	